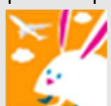


População de Cidade de Echizen (1/11 de 2025)

População total: 80085 pessoas
Estrangeiros: 6161 pessoas (Brasileiros: 4343 pessoas)

Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket”?

Digitalize o código QR (à direita)
para ir à página de download do



aplicativo gratuito
“Catalog Pocket”
para ler os artigos
em seu idioma nativo.



Plantão médico em dias de feriados

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

* Serviço Telefônico de Informações Médicas
de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

**Consulta médica de emergência por
telefone, para crianças e adultos.**

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados
13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados
9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 para crianças #7119 para adulto



Sobre a Cerimônia dos 20 anos

令和6年度 二十歳の式典

Contato: Setor de Aprendizagem ao Longo da
Vida e Patrimônio Cultural

☎ 0778-22-7459

Período: 11 de janeiro de 2025 (dom.) das 13h30 às 14h45

(Recepção: 12h30~)

Local: Centro Cultural (Bunka Sentaa)

Informações e forma de inscrição:

- Para as pessoas que possuem registro de residência na cidade, o aviso foi enviado em meados de novembro.
- Pessoas que desejam participar vindo de fora da cidade devem se inscrever pelo código QR ou entrar em contato.
- Pessoas que completarão 20 anos no ano de 2025 (Reiwa 7) são convidadas a participar.

**Fornecimento de alimentos para pessoas
que precisam de apoio.**

支援が必要な人へ食料を提供

Contato: Conselho de Bem-estar Social da Cidade de Echizen

☎ 0778-22-8500 (dias úteis), Período de fim de ano e Ano

Novo [27/12 (sáb) – 4/1 (dom)]: ☎ 080-8697-3306

Como parte da campanha comunitária de ajuda de fim de ano, serão fornecidos alimentos.

Por favor, traga sua própria ecobag ou sacola reutilizável.

Período: Até 30 de janeiro (sex.), das 8h30 às 17h

※ Exceto sábados, domingos e feriados

Local: ① Escritório Takefu da Associação de Assistência Social da Cidade (4º andar do Shimin Plaza Takefu), ② Escritório Imadate (Centro de Assistência Social)

**O subsídio para despesas médicas
também cobre consultas fora da província
e aparelhos ortopédicos para tratamento**

医療費助成は県外受診や治療用補装具も対象

Contato: Despesas médicas para crianças e famílias
monoparentais. Setor do Futuro da Criança

☎ 0778-22-3006

Contato: Despesas médicas para pessoas com deficiência
física e mental grave. Setor de Assistência Social

☎ 0778-22-3004

Consultas fora da província e órteses/protéticos para
tratamento também estão incluídos no subsídio para despesas
médicas. Ao solicitar, anexe os seguintes documentos:

① Se você consultou um médico fora da província:

- Recibo (original)
- Cartão de beneficiário de despesas médicas

**② Se você comprou órteses/protéticos para tratamento,
como coletes ortopédicos ou óculos para ambliopia:**

- Prescrição emitida pela instituição médica
- Recibo (cópia também aceita)
- Documento de decisão de benefício do seguro de saúde
(original)
- Cartão de beneficiário de despesas médicas

**Aviso de fechamento provisório do Museu
de Arte Imadate, Memorial do Salão
Público Takefu.**

いまだて芸術館武生公会堂記念館休館のお知らせ

Contato: Museu de Arte Imadate

☎ 0778-42-2700

Devido à reforma das instalações de ar-condicionado e outros
equipamentos, o museu permanecerá fechado até 28/2 (sáb.).

※ O período da obra pode ser alterado.

Durante o período, o escritório foi transferido para o 2º andar
da Biblioteca Imadate.

• **Horário de atendimento:** 9h30 às 17h45

• **Dias de fechamento:** conforme a Biblioteca Imadate

Contato: Memorial do Salão Público Takefu

☎ 0778-21-3900

Devido a trabalhos de manutenção interna e substituição de
exposições, o memorial ficará temporariamente fechado de 23
de dezembro (ter.) a 16 de janeiro de 2026 (sex.).

**Sobre o uso do Estacionamento Leste
da Estação Echizen-Takefu**



越前たけふ駅東駐車場の利用について

Contato: Seção de Planejamento Urbano

☎ 0778-22-3012

Devido a trabalhos de remoção de neve e outros, o número de
vagas no estacionamento Park & Ride Leste da Estação
Echizen-Takefu pode ser limitado. Utilize transporte público
ou serviços de carona sempre que possível.

※ Antes de usar o estacionamento, verifique a situação
através da transmissão ao vivo disponível.



Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um ticket no valor de 2000 ienes
que pode usar no “Izakaya

ROKUBEE 居酒屋ろくべえ” Takefu Rakuichi 2º and.
(Yokoichi-cho 28-14-1) será sorteado para 15 pessoas! Por
favor, preencha os seguintes itens de (1) a (10) no Formulário
do questionário e envie-o até dia **15 de dezembro**.



Avisos da Divisão de Promoção da Saúde

健康増進課からのお知らせ



Contato: Setor de Promoção da Saúde –

☎ 0778-24-2221

Exames de saúde e exames de câncer podem ser realizados até 28 de fevereiro (sáb).

● **Quando realizar os exames em grupo:** É necessário fazer reserva antecipada.

Por favor, faça a reserva por telefone ou pelo código QR.

※ Nos dias 25/1 (dom.) e 1/2 (dom.) também serão realizados exames de saúde bucal e odontológica.

Atendimento das 9h às 10h30. Necessário agendamento.

Taxa: Gratuita.

● **Quando realizar os exames em instituições médicas:** Faça a reserva diretamente na instituição médica desejada.

■ Sobre os custos dos exames:

● **Exame de saúde** (conteúdo equivalente a aproximadamente 10.000 ienes)

- Segurados do Seguro Nacional de Saúde pagam 500 ienes.
- Segurados do Seguro de Saúde para Idosos de Longa Permanência podem realizar gratuitamente.

● **Exame de câncer:** Pessoas com 65 anos ou mais, ou pessoas em idade de exame específico (determinada pela prefeitura), podem realizar gratuitamente.

Para realizar os exames, é necessário apresentar o bilhete de exame.

Data do exame	Local	Exames de saúde câncer de estômago(bário)/ câncer de pulmão/câncer de côlon/ câncer de próstata/ hepatite/ hieobacter pylori	Câncer de mama/ câncer do colo do útero
		Horário de Recepção	Horário de Recepção
14/1 (qua.)	Ai-Park Imadate	9:00 às 10:30	13:00 às 14:00
25/1 (dom.) 1/2 (dom.)	Centro de Aprendizagem ao Longo da Vida – e-Hall (1º andar do prédio da Prefeitura- Higashi)	9:00 às 10:30	9:00 às 10:00
4/2 (dom.)	Ai-Park Imadate	9:00 às 10:30	13:00 às 14:00



Informações úteis de preparação para o inverno

冬たくインフォメーション

● **Remoção e Eliminação da Neve:** Limpeza de neve das ruas, realizada pela prefeitura.

Nas ruas municipais: Quando o acúmulo de neve ultrapassar 10 cm e ainda tiver previsão de mais neve, os tratores de limpeza irão limpar as vias municipais até às 8h da manhã.

Em outras ruas: Nas ruas estreitas dos bairros, a limpeza será feita pela Associação Autônoma dos Moradores do Bairro (Jichikai) e todos os moradores deverão colaborar com a limpeza. Não estacione nas ruas, pois isso atrapalha a limpeza e remoção da neve. É proibido jogar neve nas ruas e pode causar acidentes. Não jogue neve nas vias.

Contato: Setor de Urbanismo ☎ 0778-22-3709



● **Preparação para a temporada de neve:** Quando houver previsão de muita neve, será anunciado o Alerta Especial de Tempestade de Neve.

Para proteger a sua vida da tempestade de neve, vamos nos prevenir no dia a dia.

Vamos preparar a Mochila de Emergência, colocando artigos de resistência ao frio, como “kairo” (saquinho aquecedor descartável), lanternas e velas para caso ocorrer falta de energia, entre outros.



Manter o carro com tanque cheio regularmente e armazenar em casa um galão extra de querosene, etc. **Contato:** Setor de Gestão de Riscos e Desastres ☎ 0778-22-3081

● **Água e Esgoto:** Quando não sair água, nas manhãs frias do inverno, há a possibilidade de congelamento da água do registro e dos canos impossibilitando a utilização e o consumo de água. Nesse caso, derrame água morna aos poucos para derreter a água congelada. ※Cuidado para não usar água quente, poderá estourar ou danificar o cano. **Contato:** Centro de Atendimento ao Cliente de Água e Esgoto ☎ 0778-22-7929

● **Coleta de Lixo:** Em janeiro e fevereiro, independentemente da quantidade de neve acumulada, o local de coleta de lixo poderá ser alterado. Quando não souber o local, informe-se com o presidente do seu bairro (kuchō). Em caso de fortes nevascas, a coleta de lixo pode não ser realizada. **Contato:** Associação de Limpeza de Minami Echizen ☎ 0778-47-2553

● **Como verificar vazamentos:** Se todos os registros estiverem fechados, mas o indicador do medidor (pequena peça prateada) continuar girando, pode haver vazamento. Solicite reparo a um empreiteiro autorizado.



Sobre os serviços públicos nos feriados de final de ano										
Funcionamento público			28/12 DOM.	29 SEG.	30 TER.	31 QUA.	1/1 QUI. (fer.)	2 SEX.	3 SAB.	4 DOM.
L I X O	Coleta nas estações de lixo	Lixo combustível								
		Área de coleta na SEG. e QUI.	—	○	—	—	—	—	—	—
		Área de coleta na TER. e SEX.	—	—	○	—	—	—	—	—
		“Pura” ☎ Recipientes / materiais de embrulho de plástico								
		Área de coleta na SEG.	—	○	—	—	—	—	—	—
	Para quem for jogar o Lixo pessoalmente na Central	Área de coleta na TER.	—	—	○	—	—	—	—	—
		Área de coleta na QUA. e QUI.	—	—	—	○	—	—	—	—
		Lixo não-combustível e lixo reciclável (latas, garrafas vazias/pets, etc)								
		Todos os distritos	—	—	—	—	—	—	—	—
		Lixo combustível (Futon, Tatami, Carpetes, etc)								
Eco Clean Center Nan-etsu ☎ 0778-47-2553 (das 8h30 às 16h)		—	○	○	—	—	—	—	—	
Lixo não-combustível, “Pura” (plástico reciclável), Lixo de grande porte, Matéria-prima reciclada (latas, garrafas vazias/pets, etc)										
2ª Central de limpeza ☎ 0778-28-1370 (das 8h30 às 16h)		—	○	○	—	—	—	—	—	
Metais, eletrodomésticos, bicicletas e papéis usados										
Stockyard ☎ 0778-47-2553		○	—	—	—	—	—	—	○	
Crematório: Salão funerário		○	○	○	○	—	—	○	○	
Transporte: ônibus do cidadão (Shimin basu “Norrossa”)		—	○	○	—	—	—	—	—	
Serviço de táxi sob reserva		—	—	—	—	—	—	—	—	

Além dos citados acima, os outros serviços da prefeitura estarão suspensas de 27 de dezembro (sáb.) a 4 de janeiro (dom.).
Porém, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura.
※A prefeitura voltará a funcionar normalmente a partir de 5 de janeiro (seco.).

Além dos citados acima, os outros serviços da prefeitura estarão suspensos de 27 de dezembro (sáb.) a 4 de janeiro (dom.).
Porém, notificações de registro familiar como casamento, nascimento e falecimento serão aceitas diariamente na sede da prefeitura.
※A prefeitura voltará a funcionar normalmente a partir de 5 de janeiro (seg.).

Instituições Médicas	
O horário de atendimento de consultas é das 9h às 17h.	
30/12 Ter.	Ikebata Byoin (Hospital) 池端病院 ☎ 0778-23-0150 Okumura Clínica Oftalmológica 奥村眼科医院 ☎ 0778-24-2016
31/12 Qua.	Nakamura Byoin (Hospital) 中村病院 ☎ 0778-22-0618 Hayashi Clínica geral はやし内科外科 ☎ 0778-21-0111
1/1 Qui. Fer.	Hayashi Byoin (Hospital) 林病院 ☎ 0778-22-0336 Aoki Clínica Oftalmológica 青木眼科クリニック ☎ 0778-21-1070
2/1 Sex.	Kasahara Byoin (Hospital) 笠原病院 ☎ 0778-23-1155 Nojiri Clínica 野尻医院 ☎ 0778-22-5108
3/1 Sáb.	Central Imadate Byoin (Hospital) 今立中央病院 ☎ 0778-42-1800 Takefu Clínica たけふクリニック ☎ 0778-29-1212
4/1 Dom.	Nakamura Byoin (Hospital) 中村病院 ☎ 0778-22-0618 Hirai Clínica Dermatológica 平井皮膚科医院 ☎ 0778-25-4112

※Antes de ir ao hospital ou clínica, comunique por telefone.